

SHORT INSTRUCTIONS,
BIBLICAL QUOTATIONS,
AND PRAYERS FOR A
BLESSED LIFE

(in the Aleut language -
Western dialect of Atka Island)

by Rev. Priest Laurence Salamatov

1860 A.D.

(manuscript, previously unpublished)

ATKA

Digital Typography

www.asna.ca

© 2009 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

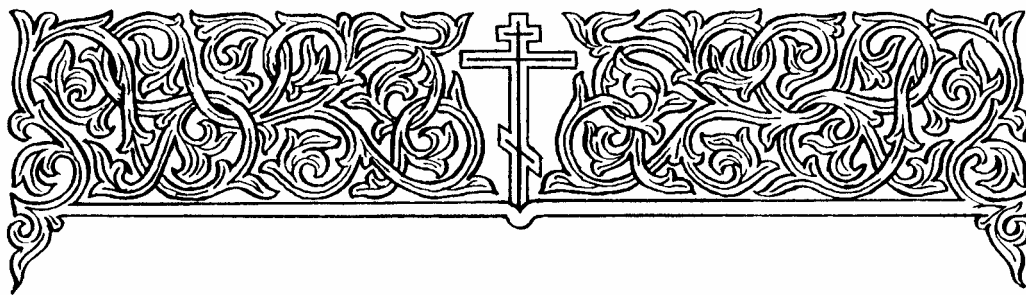
Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of St. Job of Pochaev and All Saints of Alaska, especially those of St. Herman of Alaska, St. Innocent (Veniaminov) – Equal to the Apostles and Enlightener of North America, and St. Jacob (Netsvetov) – Enlightener of the Native Peoples of Alaska, this publication has been realized. The textual base for this edition of “Short Instructions, Biblical Quotations, and Prayers for a Blessed Life” in the Atkan-Aleut language is from the 1860 manuscript by Fr. Laurence Salamatov, which was never published. This manuscript can be found in the archives of the “Alaskan Russian Church” – microfilm reel #38. The transcribers have done their best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian orthography used for the Aleut language in the latter-half of the 19th century. Damaged portions at the conclusion of the original document could not be transcribed. Where portions of words were missing, these have been marked with square-bracketed ellipsis marks: ‘[...]’. Where one or more full words were missing, these have been marked with unbracketed ellipsis marks: ‘...’.

Minor spelling corrections were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.

*

*

*



УКУЛАГАНЪ УКУДИГАЧИГАСАСЪ
АДУНИЗУЛАХЪ

Укусидигада: Агугухъ унгихтада, асалихъ канугимись ўзу Нанъ кагахтасада.

Амая манатхинъ улинисъ укухтахъ унх-
тасалагада, тага ангитхинъ ахтагались ама мамись
анухталинатхинъ ахтагались каихъ укухтахъ.

Амая ангагисихъ имись ахтамъ малихъ
ангагисанатхинъ аглихтахъ, асалихъ амага
ангагисанатхинъ илининъ укудигасатхинъ агунись,
амайнись ўзунись Адаганъ илгутахтинъ акусъ
акатасада.

Йкусъ акананинъ часигалинамъ иланъ Агугухъ
имись кагасада, Аманынъ имись кидамигитусининъ
ўзунинъ исхананинъ, асалихъ ўзумъ иль Нанъ
тхинъ кинитазада, асалихъ манать ўзунинъ
илининъ тхинъ кидухта манизада Аманъ.

Кáмгамъ ула́ганъ Сґна́дагананъ тхíнь
áнузада, áсалихъ матхула́хси́хта́нинъ ўзу́нини́нь
адалу́ґи́гулахъ санáхси́сада áма ма́кахта́зада.

Госудáрахъ сана́хта́да.

Агу́ґумъ áдага́нь áнахъ áхта́ ма́тха́хъ ма́салка,
áсалихъ Ма́лу́хсина́нинъ ўзу́нини́нь тхíнь
кинита́да.

Анґи́мъ áдага́нь áдасъ, áма ада́гузанъ ама
анáнь, áма ту́кусъ, áма анґа́ґина́мъ иґама́нахъ
ма́кахта́нисъ ўзу́нисъ сана́хта́да, áсалихъ
áґни́санани́нь ана́занани́нинъ анґа́ґи́сада.

Анґа́ґина́мъ та́гадака́данани́съя́ґи́заса́да,
улу́даґи́съя́ ўзу́нини́нь сана́хси́да, áсалихъ тхíнь
ма́тасъ укудигáсазада áма кину́ґи́съя́ укузу́сазада.

Ила́затъ ули́нисъ áма иґама́нась тхíнь ма́сасъ
ули́нисъ ка́ґахта́лага́да, та́ґа ана́ду́титхинъ
а́хтаґа́лисъ ка́ихъ ила́хта́да áсалихъ кунíнь
камга́зада.

Аду́ґимизанъ, са́нась ма́канатъ ма́лихъ, áу́анъ
ўзу́ганъ иґама́нась на́нь ма́мисъ та́мъ ўанъ
анáлимъ и́ль аґа́нахть, áка́тасаль у́гуну́хта́зала́га́да.

А́маґа а́сихъ каслугикúнъ адалаґа́х̄та, а́салихъ синига́ґисазалаґада.

А́зáнулахъ сулаґа́ амгита́нах̄ а́х̄, а́ма туну́х̄та́ґунах̄ прости́лґа, а́ма лаґу́данамáнъ й́х̄танáнисъ малґа́.

А́маґа тхíнъ а́зánнинаґулахъ а́нах̄ аґу́, нáнъ игника́ґида.

А́маґа а́зánнимака́нулахъ аґу́, а́сихъ тхíнъ ила́зачада.

Ма́камъ ўтхита́низулахъ ули́нисъ й́мисъ аґли́салаґада, та́ґа туну́ґаказулахъ а́хтаґáлисъ каихъ.

Са́наюґулахъ алаґа́да, та́ґа иту́ґна́зах̄ аґáча ма́да, а́салихъ туну́х̄тамъ илугáнъ, чу́гидаґу́лахъ аґáча луда́ґитада.

А́маґа луда́ґисъ или́нъ туну́х̄танах̄ аґу́, чу́гидалаґа́да, а́салихъ ту́така́ґида.

А́маґа туну́х̄та́тумисъ аслаґáнъ; ита́нисъ а́нґичика́дада, кугáнъ туну́х̄та́мисъ ану́х̄танáмисъ кугáнъ.

Ўзу́сь, а́маґа а́катанáтхинъ туну́х̄та́сазалаґада,

таґа аслань аўаґиґань укумь аўаґичхизагань
аслаґань тамань.

Амаґа акататхину́лахь иґхтазалаґада асалихь
имись азаната́салаґада, таґа аматхаґиґиґь аґа́ча ма́да.

Ту́тхась тамадаґись лу́сазалаґада.

Ўзусь, амаґа укух́танать анухтазаласаґиґиґ-
талаґада.

Амаґа ма́кать, ўзули́нись мазалаґада, таґа
амань малґаґань у́кухь аґа́ча ма́да.

Да́касць иґкиталь анаґиґиґу́лахь имись аюґни́с-
азалаґада; акунь кадалиґань инаса́дужананись
укух́тада ама сух́таль кумь атхинь акатада, асалихь
ма́камь иґаманаґанань аўаґь ситзачх́иґлаґада.

И́мись ангитани́санатхинь а́дакулуглугада,
ах́таґаликуґань аса́далилаґада.

Адалуґиґу́лахь ма́ках́тада; асалихь у́гимь инаґиґи
гиґх́та́лаґада.

Али́лихь чхазалаґада, асалихь аґатхаґиґиґлаґада,
таґа у́гинь иля́мись ана́, тхинь са́наль иґтаза́да.

А́маґа ана́ґиҳь аланáнь агú, аўамíзамь а́ма
а́нумь а́канаґань укуза́да.

А́маґа исхули́ґинь сукáнь агú, ихчичза́да.

А́маґа а́ґимись амасхú мáмись и́хтакáнь агú,
ч́хача́да амасхú а́ґада.

Тхíнь манитазалаґада а́ўáнь ўзугáнь.

Тхíнь Аникдúлгуталаґада, а́салихь а́нуҳь а́ма
а́ўамíзаҳь ма́тузада, маку́лахь сахтаназíнь а́ґиҳь-
та́салихь.

А́нуҳь а́ма а́ўамíзаҳь ка́ґаґа́ Агúґумь а́нухта́
а́ма и́мись ка́ихь а́назанáмаҳь.

А́лихь маку́лахь ўтхита́сизу́лахь ўзу́нинь ана́
а́даҳь, а́салихь Агúґумь а́на́дань туну́хтаґумь
а́нунá а́хь а́ката́сада.

А́маґа мáмись и́мись а́нухтани́ань агú,
итáнисихь каю́тхинь а́ка́йда, а́сакадагунь та́мань
и́мись а́юґни́сада, и́мись да́хта́салаканка.

Мадигáмизу́лахь а́слаґáнь, а́нгить итхита́лаґада.

Мадигáмись а́слаґáнь тхíнь манитазалаґа́да.

Алихъ алакаґидгү̀хтахъ малга́, сула̀хтамъ
анґаґи́лана нґанъ и́тасада.

Мадигаси́хъ тнунахси́хъ аманъ аманудаґу́лахъ,
ма́лихъ агитананинъ и́линъ кину́хъ агү́гизализ-
а́дахъ.

Ама́га тнунаґимъ иґимъ сула̀хтасана агү́, ама́я
анґи́нинъ-адуму́лахъ кину́гасалка а́ма кидаса́да.

Маникаґинама́нъ акаґи́да, маґикаґигу́нъ.

Та́тунахъ киду́да, са́насъ ма́канать агү́нисъ.

Ама́га сукда̀хталка си́ланъ гикү́нъ адалаґа́хта;
таґа ўзума́нъ иґама́насъ канами́хтаза́да.

Тхи́нъ ма́хитазалаґа́да а́ма тхи́нъ кахута́зал-
аґа́да.

Ўзума́нъ яґи́тумъ укузу́ а́да, та́ґа
тунузу́хтакү́нъ адалаґа́хта.

Ка́димъ а́даґанъ тхинъ аґи́санахъ укузу́сада
дулума́за.

Тхи́нъ укузу́санасъ, укузу́сама́да. Тхи́нъ
дулумана́хъ дулума́зама́да.

Аматхаѓинамань ачуѓизада.

Акатакаѓигулахь таѓакаѓинида; кинудгусь тал-
иязада.

Нань аўаканань агу аўасада, асагунь
анѓаѓинамь иѓамананись тхинь яхтаѓинь аѓнась,
ама адугитхинь тхинь каѓахтаѓинь аѓнась ама
анадугитхинь ахтаѓались нань масигань тхинь
инаюхтакунись адужадулахь.

Аўань ўзугань агузась тунухтахтазада;
аслагань адалукунь адалагахта.

Икусь ўзунись кинамухталь маќахтагунь,
укудигалихь амань-аманумись аѓнахтхинь.

Алугимь Снандагань иль ихтанась.

Господахь иѓаѓа акуласимулахь амисі акухь
(Псал. 110, 10).

Льяхь, Господахь санахтада, асагунь имись
тунахтусамись акань (Прит. 7, 1).

Господахъ анґаґинамъ ангитанангисъ идахъ-
таґу́лахь (Псал. 93, 11).

Агүґумъ туну́ тутанасъ ама кинамахтанасъ
инихсиначхузакусъ (Луки 11, 28).

Агүґумъ улаґань иль анґаґилаканасъ акатада,
амая Агүґумъ анґаґигань Церква акухъ, агузамъ
асхуча ама амнитаси акухъ (1 Тим. 3, 15).

Агүґухъ иґахтада, Танам-агүґу санахтада
(1 Пет. 2, 17).

Анґимисъ ўзу́ ма́сь Господамань тхинь
иґаюгида, асалихъ Аманы́ камгатуку́нисъ санахтада
(Сир. 7, 31).

Анґимъ тамадаґа кусаґисъ анагизинь тхинь
кинитахъта; Агүґумъ адаґанулахъ анаґисъ азулагинь
малихъ; алихъ анаґисъ анґь ананисъ Агүґумъ
адаґань акусъ. Йкусъ акаґанинь анаґнахъ
азахтанаґу́лахь, Агүґумъ матхулахсихтакангисъ азахъ-
таґу́лахь акухъ (Рим. 13, 1. 2).

Макахъ ма́сь ама тунухъ ма́сь адань ама анань
санахтада, асагунь адакинъ благословенияхъ кунь
аґиґань акакихъ. Адамъ благословеси аникдусъ

ула́нись туна́хтадаґань ма́лихь, а́лихь а́намь
прокли́на́сиґань ўзу́гизанись маґилгакадатда́нись
(Сир. 3, 8. 9).

Куну́ґимись ўзу́ мась Адань сана́нахси́хтада́
а́ма анань, а́салихь анамись наґиту́саканись
угунулаґа́да а́макухь и́мись агу́сакакихь и́хса́хтада́,
ма́лихь алку́хь и́кинь кума́ акі́сакукинь, а́макусь
ку́мись ма́какихь исхана́кинь (Сир. 7, 29. 30).

Адань а́ма анань кумісь ка́ґахси́дахтахь
матада, а́салихь тхі́нь агу́нахь ини́хси́да́хта
(Притч. 23, 25).

Аникдусь! тхі́чи агу́нась ўзумь ілань
тута́хтхи́чи и́ная́ Агу́ґумь анухта́нись акузі́нь
ма́лихь (Кол. 3, 20).

Адань сана́хта́нахь анáлихь іль камґана́ агу
тута́лґаґань а́кахь (Сир. 3, 5).

Аникду́хь! адань таґадакада́сананинь і́линь
киду́да а́салихь анґаґиґань і́лань каґні́лаґада
а́мань (Сир. 3, 12).

Адань амасху́ анань и́ґаназулахь і́сахталъ
аўань агуса́нахь а́сха́хь асха́ґаґань а́ґнахь (Исх. 21,

17. Мат. 15, 4).

Тхі́чи таґакаґина́хчиназинь тхі́чи кинитада́х-
тхичи, а́маянись а́нґимчихь куга́нь тхі́дихь
а́нукусь ма́салихь (Евр. 13, 17).

Анґаґина́хь таґадакада́сананинь і́линь кинун-
а́салаґада, тхі́нь ка́ихь таґадака́дань а́камаґань
а́гнаґань ма́лихь (Сир. 8, 7).

Суганґись! таґада ка́даназі́нь тхі́чи кината́х-
тхичи (1 Пет. 5, 5).

Льянґь! тайя́гумь утхитанизу́лахь а́надахтал-
а́ґада, а́сихь алґадали́нись ма́тухталаґада (Притч.
24, 1).

Ўтхитазулахь малаґа́да а́сагунь ўтхитазу́лахь,
аслі́минь аґамазуказулахь (Сир. 7, 1).

Аникдунґь! туну́хтаґумь иляґа́нь акі́да, змѣямь
саґимаґань иляґа́нь акі́нахь лі́дасалка. Туну́хтаґу́хь
ма́тнахь а́гунь, ка́ихь а́слань а́гатлаґа́да, а́лихь
макадака́тхинь куні́нь камґа́да (Сир. 21, 1. 2).

Ту́нумь маґа́каґанулахь тамада́га а́ттимчихь
илуґа́нь і́тдалаґа́хта (Ефес. 4, 29).

А́маґа каґу́чи, амасху́ а́маґа та́наґучи, амасху́
а́маґа ма́начи маґу́чи; ўзу́нись Аґу́ґумь
сананата́лґамь куґа́нь мада́хтхи́чи (1 Кор. 10, 31).

Ка́мґаґузалида́хтхи́чи, ўзу́мь куґа́нь каґада́х-
тхи́чи (1 Сол. 5, 18).

Ани́кдунь! асха́ґимись аслаґа́нь ина́юлаґада,
таґа Го́сподамань ка́мґаза́да, асаґунь А́маґа тхи́нь
анґаґикани́ґань аґна́хь (Сир. 38, 9).

Господа́хь тхи́нь и́хтана́сь ўзу́нись саґни́д-
аґула́хь, аґузасихь тхи́нь и́хтана́сь ўзу́нись (Псал.
144, 18).

Аґу́ґу́хь ку́мьюхтана́зинь иґа́маначху́зась асл-
и́нись аґдась ина́масихь (Рим. 8, 28).

Аґу́ґу́хь ку́сґахтана́нь, а́маґа и́хтана́хь ма́лихь
таґа аґи́тудань ина́юхтана́хь, ада́лухь аку́хь
(1 Иоан. 4, 20).

Ина́ма́сихь ти́мась а́сихь ти́мась каґа́х-
та́заґу́мась, Аґу́ґу́хь или́нинь а́дахь (1 Иоан. 4, 12).

Аґи́тудань ку́мьюхтана́хь, а́маґа анґа́лимь иль
а́дахь, малихь иль суґла́хтасись ада́ула́хь. А́лихь

агítудань инáюхтанахь âмая кáхчхимь íль азáдахь, мáлихь кахчхимь íль айгагдахь (1 Иоан. 2, 10. 11).

Инáюхь малгá, нáнь агухтакунь адалагáхта (Тов. 4, 15).

Ўзусь âмáкусь, анґаґинась имчи маканись анухтасаначи, лідась каихь âмакузіннь мадамáх-тхичи (Матө. 7, 12).

Иґамасихь анґаґиназіннь тунухтаґунись ніннь игнадагумчи, Адáчи куюдамь кúгань á имчи игникаґи мáґань áґнахь; áлихь анґаґиназіннь тунухтаґунись ніннь игнидагумчигулахь, Адáчи тунухтаґухтаначи имчи игниманáґнаґулахь (Матө. 6, 14. 15).

Анадúтичи илахтахтхичи, тхíчи инáюхтан-азинь иґамáнась мадахтхичи, тхíчи уклúсанась благословихтадахтхичи, áсалихь тхíчи кидамиґнас-анась куніннь камгадахтхичи (Лук. 6, 27. 28).

Кидамиґитúхтхичи Адáчи кидамиґитунá лідам-алихь (Лук. 6, 36).

Тáтунахь кидамíхтась яґнахь, Агúґумань исхúлика Нáнь áґдихь (Притч. 19, 17).

Асамъ иґаманá агáча áлихъ, тукúсисъ
калаґи́нинъ или́нь (Притч. 22, 1).

Анґаґинаманъ алкутахъ аназанáкухъ, слюмъ-
имúганъ ўзу́ иґимъ у́хсхасахтагали́кумъ, таґа
анґи́нь иґкитигу́нь? (Матө. 16, 26).

Агу́ґумъ анали́ итанисъ илґа́хтхичи áма Аманъ
агуза́хтананисъ (Матө. 6, 33).

Узуґили́лихъ Христóсамъ атхаґаяси́ганъ анаданъ
аґала́ғанъ инаґисъ (2 Кор. 5, 10).

Йкусь аслинґи́нь тунухтаґуґизулахъ Адамахъ
сананагиганъ иланъ аґадґихъ лидалихъ тхидихъ
аналидигасаґинъ аґнась (Матө. 13, 43).

Дамъ уку́хтадака́улахъ, áма тутусихъ тутадак-
áулахъ, áма анґаґинамъ кану́ґағанъ иль
аґахтаданаґулахъ, áмая Агу́ґумъ тхи́нь кумьюх-
тази́нь аґгатахъ (1 Кор. 2, 9).

Киламъ камгасинисъ

Саѓакадалихъ аѣтигунъ, ама сагимаѓинъ
санѓулихъ, имлитхинъ агитхадагунъ, Иконамъ
снандаганъ анданъ игаюхъ аканъ анкасада,
асалихъ крестаманъ акатасихъ илиданъ агчхисихъ,
Господаманъ Агугуманъ умаматаль камгада:

Адамъ, Льямъ, ама Ангимъ Снандаганъ
асаганъ аданъ. Аминъ.

Агугухъ! тунухтагуманъ кидамиѓитухъ нусъ
ада.

Господихъ! Исусъ Христосахъ, Агугумъ Лья,
Анамасъ агьячхузаганъ, ама Снанадасъ ўзунинъ
камгасананинъ акананинъ, нусъ Тхинъ итуѓнисада.
Аминъ.

Господихъ, Агугунъ, ѱанъ амгимъ иланъ нусъ
аглихтасакатхинъ, ама Тхинъ сананаталгахта нусъ
аюгничхусанатхинъ исхананинъ Тхинъ каѓасакукъ.

Сананахъ Имисъ Агугумасъ, Сананахъ Имисъ.

Инимагугу! Ангимъ агузаганъ Талитакаѓи,
Аманъ аѱанъ ўзуганъ иланъ ахъ, ама ўзухъ

чх́атахъ, иґаман́ачхузась Илимъ а́хтахъ, ама
анґаґи́сихъ а́хтахъ, у́аґалихъ и́льмась аґаса́хтхинь,
а́салихъ амидаґали́дакумъ иляґань т́имась аґьяча́да.
Иґаман́ачхузахъ! анґи́мась ка́ихъ аґґича́да.

Агу́ґумъ Снанáда, тунáґимъ Снанáда,
асх́аду́камулахъ Снанáда, нинь Тхинь итуґни́сада.
(канку́димъ)

Санáнахъ А́дам-нань, ама Лья́мь-нань, ама
Анґимъ Снанáдаганань, у́аямъ ама а́уань ўзугань
ама аўа́гись инаду́канинулахъ и́линь, Амíнь.

Канку́лумъ Снанáда́чхузá, нинь Тхинь
итуґни́сада. Го́споди́хъ! туну́хтаґумась аґьяча́да.
Агу́ґухъ! малґакáсанамазулахъ нинь игни́да.
Снанáдахъ! асх́аґи́хтанáмась ну́хта́лихъ уґча́да,
Аса́мись кулагань.

Го́споди́хъ, нинь Тхинь итуґни́сада.
(канку́димъ)

Сананахъ А́дам-нань, ама Лья́мь-нань, ама
Анґимъ Снанáдаганань, у́аямъ ама а́уань ўзугань,
ама аўа́гись инаду́канинулахъ и́линь, Амíнь.

Тимази́нь Ада́мась, Амань ку́юдась ку́нинь а́!

Аса́нь сна́надаталга́хъ а́хта. Ана́линь а́ка́хта.
Ану́хтана́тхинь ма́лгáхтасъ, ку́юдамъ ку́ганъ а́ма
та́намъ ку́ганъ. Ка́лгáдамъ ану́ганá нинь а́гада
ўа́ямъ. А́ма аду́масъ нинь игни́да, нинь
аду́гинази́нь игника́ғи́сана́масъ ли́дасъ тимасъ
каи́хъ ма́салихъ. А́ма тимасъ сугла́тачх́и́ғана́хтхинь,
та́га ада́лумъ илу́ганъ ти́масъ сисми́да. Ана́линь,
а́ма Каю́нь, а́ма Алғуна́си́нь аўа́гисъ и́линъ
акузи́нь ма́лихъ. Ами́нь.

Го́споди́хъ анга́ғим-анга́ғинисъ кумью́хта!
Са́гамъ илу́ганъ а́хсихъ, А́дамисъ ўа́гакукъ.
А́салихъ ки́дами́ғитуси́тхинь ака́ганинь
мака́тхининь ти́нгъ аю́ғникукъ. А́салихъ Тхи́нь
ла́ғу́дакукъ: аўа́гимъ тамада́ганъ и́ланъ ўзу́мъ и́ланъ
ти́нгъ киду́да, а́салихъ а́на́дамъ и́ль ма́камъ
ўтхита́нису́лахъ тамада́ганъ и́линъ ти́нгъ сисми́да,
а́ма чу́гдука́ямъ ма́лухчх́и́да́нинъ и́линъ, а́салихъ
ти́нгъ а́ғғича́да, а́ма Ана́ли́мисъ ина́ча́ғигану́лахъ
и́ль ти́нгъ а́гача́да. Ти́нгъ а́гáтнахъ аку́хтанъ, а́ма
и́гамана́съ тамада́гининь тхи́нь суси́тахъ а́ма а́хтахъ
аку́хтанъ ма́лихъ, а́ма Ку́мисъ у́нги́хта́синъ ўзу́
а́хта́лихъ. И́мисъ сана́нахъ амли́гаса́кукъ, ўа́ямъ а́ма
аўа́нь ўзу́ганъ а́ма аўа́гисъ ина́ду́канину́лахъ и́линъ,
Ами́нь.

Агу́гухъ-агу́намъ Снанáдáчхузаганáнь умаматалъ
камгада:

Агу́гухъ-агунахъ! Анґаґина́дамъ аґáзачхизахъ
чх́асá, Марія́хъ! тх́инь иних́сита́да, Гóсподахъ
Тх́инь áсихъ áкухъ, анґáґись или́нь благослове́ғихъ
Áкух́тхинь, áма Áмань кимла́мись иляґань тх́инь
агу́нахъ благослове́ғихъ áкухъ, анґимась Áґґитахъ
агунах́тхинáнь ма́лихъ.

Агу́гухъ-агу́намъ благослове́ғи! кидамі́ґитумъ
камі́га н́инь áхс́ида, тх́инь унґи́хтамъ аканаґань
маґакадалаґах́тась, та́ґа Аканамі́сь иґánaсь или́нь
ті́мась сисмі́хтась: Тх́инь, Христіánaсь таґи́ґань
áґґидуси́ Акух́тхинáнь ма́лихъ.

Анґиламъ Аглих́такаґи́ґанáнь умаматалъ
камгаза́да лаґу́дазада.

Агу́ґумъ Анґила́! тінґъ аглих́тагань Снанáдá!
маґа́камулахъ сугладусі́нинь тамада́гинь или́нь
тінґъ аґлида, туну́хтаґумъ матанáнь матáгань
і́лань Агу́гухъ áза́нни́салаґа́къ куні́нь, áсалихъ
Гóсподамъ áдань исханáминь камга́да, иґáтумъ і́ль
áямдаґу́лахъ тінґъ і́са́хта, áма Иґаманáситхинь
аслитáкъ, тінґъ аўáнь маса́хта куні́нь, амі́нь.

Аманъ Снанáдахъ, асá асахтанáмисъ áданъ
умамáталъ камгáлихъ лаґу́дазада.

Агу́ґухъ каґáтнамъ Снанáда (ўáнусь асá йда),
тíнгъ áнуталихъ áдáмисъ ўáґакукъ, кидукáґимъ
иминагану́лахъ áданъ, áма áнґинъ кулагáнь
камгакадахтагану́лахъ áданъ, Агу́ґумáнь кумíнгъ
камгáда.

Тáнам-агу́ґуганъ кугáнь камгáсихъ.

Гóсподи! анґаґинáтхинъ áґґичáда, áсалихъ
ўґтахъ аслитáтхинъ благословида, áма Благовѣрнамъ
Имперáторамазанъ Александрáмъ Николáевичамáнь
анаду́тисъ кúнинъ малгунíхтáсихъ аґáда, áсалихъ
танахтанáнь Крестáнь нáнь аглихтáсада.

Анґаґíнась анґаґикасáґисъ áма áґґидусáґисъ
кунíнь умамáталъ камгазáда.

Гóсподи! Благочестивѣйшаго, Самодержав-
нѣйшаго, Великаго Государя нашего Имперáтора
Александра Николаевичахъ áма Амíнухтанáганъ
ўзу́, áма áнґим-áдаганъ áданъ, áма тíнгъ агу́нась,
áма илáнинъ, áма ту́кусъ áма иґамáнахъ тíнгъ
мáсасъ, áма Христианинамъ агалуґíнґизулахъ

ўзу́нись Аґґича́да а́ма ўзу́нини́нь тхи́нь
итуґни́сада. (са́кань ачига́да)

Асх́ахтась ку́ни́нь умама́талъ камгаза́да.

Го́споди! аўа́тхинь а́нґи́нись ику́ґахтанись
(ўа́нусь аса́нись йда), а́ма аю́хтась ўзу́нись:
ила́нинъ, а́ма иґама́нась ти́нь ма́санась, а́ма ка́ихъ
ма́ниюмъ а́ма Та́намъ-агугу́гань а́ма танаґи́симъ
исха́нань алитху́лимаґи́мъ аслаґа́нь а́нґаґи́сидихъ
ику́литха́нись ўзу́нись а́да́нись аґча́да, а́салихъ
анух́талкись а́ма анух́талаканкись тунух́таґу́х-
таканись ўзу́нись ни́нь игни́да, а́салихъ ўзу́нини́нь
а́кань Ана́ли́нь аґа́да. (са́кань ачига́да.)

Ина́ґули́тись и́ли́нь умама́талъ камга́да.

Агу́ґухъ! тунух́таґу́хтана́мась игни́да, аґи́сада,
игнаґика́дачада, а́макусь а́нух́талкись а́ма
анух́талака́нкись тунух́таґу́сака́мась ту́нумъ а́ма
ма́камъ и́ланъ, а́ката́лкись а́ма а́каталака́нкись,
ана́лимъ а́ма а́мґимъ и́ланъ, а́нґись а́ма
анґичика́дась и́ланъ тунух́таґу́сака́мась ўзу́нись
ни́нь игни́да, иґама́нахъ а́ма а́нґаґи́мъ-а́нґаґи́
кумью́хтахъ Аку́хтанъ ма́лихъ. Ами́нь. (са́кань
ачига́да)

Господи́хъ нинь Тхинь итуґни́сада. (3 димъ).

Ма́камъ тамадаганань тхинь аюґни́мисъ аґигу́нь крестахъ кумисъ агулихъ йсазада: Господи́! благослови́да.

Ма́камъ тамада́га инаси́хъ агу́нь крестахъ кумисъ агу́лихъ йсазада: Господинъ, Агу́ґунъ! Тхинь каґасакукъ.

Ана́лимъ, ама да́ямъ каґань кадань умама́талъ камгаза́да.

Тима́зинь Ада́масъ (йла́зада) амасху́ я́ань.

Господи́хъ! ўзусъ Тхинь унги́хталихъ, Тхинь укуза́кусъ, ма́салкисъ калга́дахъ аслань ануґана́гань аслань нинь аґдаку́тхинь Ча́мисъ амниулахъ нинь аґата́лкисъ, а́салихъ анґаґили́намъ ўзугана́нь иґама́нахъ нинь чхата́садаку́тхинь.

Ана́лимъ ама да́ямъ каґань агалага́ань.

Христо́сахъ Агу́ґумасъ! Ама́кусъ та́намъ ку́гань калга́хтасъ ака́тхинь илин́инь тинъ кач́хинатхинь кунинь Тхинь каґасакукъ. А́кань Ана́линъ ну́сь ка́ихъ аґисалага́да.

Даямъ камгасинисъ

Ико́намъ аґа́данъ иґа́юхъ а́канъ анка́салихъ
Кре́стамъ а́катасі́ кумисъ агулихъ йсазада:

А́дамъ, а́ма Льямъ, а́ма Анґимъ Сґанáдаганъ
асаганъ а́данъ, Амíнь.

Агу́гухъ! тунухта́гуманъ кидамиґитухъ ну́сь
а́да!

Го́сподихъ, Исусъ Христо́сахъ, Агу́гумъ Лья́,
Ана́мисъ аґья́чхузаганъ, а́ма Сґанáдасъ ўзу́нинъ
камгасананинъ акаґани́нь, ну́сь Тхи́нь итуґни́сада.
Амíнь.

Саґанахъ Имисъ, Агу́гумасъ, саґанахъ Имисъ.

Йним-агу́гу, Анґимъ агузаганъ Талитакаґи́,
Аманъ аўа́нь ўзу́ганъ йланъ а́хъ, . . . (ўзу́ йлада).

Агу́гумъ Сґанáда́, тунáґимъ Сґанáда́, . . .

Саґанахъ Адамъ-на́нь . . . (йлада).

Канку́лумъ Сґанáда́чхузá . . . (ўзу́ йлада).

Го́сподихъ ни́нь Тхи́нь итуґни́сада. (3 димъ).

Сананахъ Адамъ-нанъ ама Лья́мъ-нанъ . . .
(ўзу́ йлада).

Тима́зінъ Адамась . . . (йлада).

Господи, Агу́гумась! Ё́ань анáлимъ иланъ
туну́хтаґу́саканинъ, ту́нумъ иланъ, ма́камъ иланъ
а́ма ангичика́дамъ иланъ туну́хтаґу́саканинъ
иґаманáситхинъ а́ма анґа́гим-анґа́ғи кумьюхта́мисъ
аканаґанъ ну́сь игни́да, а́салихъ са́гамъ анґа́за, а́ма
аглага́ғиулахъ ну́сь аґа́да. Анґила́нъ тинъ агли́хта
ну́сь а́качх́ида, тинъ чачи́хтахта́ а́ма маґа́казулахъ
ўзу́нинъ или́нинъ тинъ агми́ғихта́. Тхинъ, анґи́масъ
а́ма инґио́масъ агли́хтахъ аку́хтинанъ ма́лихъ.
Ймисъ сананахъ амлигаса́кукъ, А́дамъ-нанъ а́ма
Лья́мъ-нанъ а́ма Анґимъ Сна́надагананъ ўа́ямъ а́ма
аўа́нъ ўзуганъ, а́ма аўа́гисъ инаду́канинулахъ
йлинъ, Амíнь.

Агу́гумъ анагананъ.

Агу́гухъ агу́нахъ! Анґа́гина́дахъ аґа́зачхизахъ
чх́аса́ . . . (йлада).

Агу́гумъ ана́! унґи́хта́синъ ўзу́ кумисъ
ах́та́кукъ, чачи́мисъ ситханъ тинъ агли́хта́да.

А́нгиламъ аглиѣтакаґигананъ.

Христóсамъ А́нгилá, тинъ аглиѣтаганъ
Снанáдá! А́макусъ ўанъ аналимъ иланъ
тунуѣтаґусаканинъ, ўзунисъ ну́сь игни́да, тинъ
анаду́тамъ маґакаганулахъ сугладуси́нинъ тамад-
аґинъ или́нъ тинъ сисми́да, тунуѣтаґумъ матананъ
матаганъ иланъ Агу́гунъ а́заннилагáкъ кунинъ,
таґа аслитакаґиму́лахъ аўаґанáганъ, тунуѣтаґу́
акука́нъ куминъ камґада, Канку́лумъ Снанáдáчхуз-
аганъ, а́ма Го́споданъ Исусъ Христóсамъ Ана́ганъ,
а́ма Снанáдасъ ўзунисъ игаманáсинисъ а́ма
кидамиґитусинисъ асли́таѣ тинъ и́самисъ кунинъ.
Ами́нь.

Снанадаѣ, а́манъ аса́ асаѣтананъ иѣталъ
камґада.

Тхинъ агу́насъ а́ма ила́затъ анґаґининъ кунинъ
камґада.

Асѣаѣтатъ кунинъ камґада.

Агу́гуѣ, тунуѣтаґуѣтанамасъ игни́да, аґи́сада,
игнаґикадача́да, . . . (ўзу́ ила́да).

Асакадагу́нъ ила́да:

А́дахъ, унги́хтáсингъ áкухъ, Лья́хъ тингъ
киду́хтахъ áкухъ, А́нгимъ Снана́да чачи́хтáсингъ
áкухъ: Канку́лумъ Снана́да! санáнахъ Имисъ.

Господи, Агу́гунгъ! иґаманасъ нусъ макáтхинь
ўзу́нинь исханáнинь Тхинь каґáсакукъ.

Господи́хъ, нинь Тхинь иту́гнiсада. (3 димъ).

Исха́симисъ кугань тхинь куюкалигунъ,
крéстахъ кумисъ агуда, áсалихъ исха́синь
крéстахсилыхъ йсада:

Господи́хъ! Крéстамисъ иґаманáчхузагань áма
Анґáґихъ агухтáгань каю, нусъ иму́нулґасада,
áсалихъ маґáказулахъ тамада́гинь илинь тингъ
агли́хтада. Амiнь.

Атхаґáямъ анали́ ангичика́дасахъ ймисъ
саґанiсада.

Христóсамъ Улу́ áма А́мги́ ймисъ
снана́дадусáмисъ йна́ґигунъ, умаматалихъ камґáда.

Господи! манию́хтакунингъ кáихъ йхтакунингъ,
Тхинь Христóсахъ, Агу́гумъ анґаґiганъ Лья́
áгузахъ áсанатхинь, слю́мъ-имуганъ áдань ўáґанá,

тунухта́гусъ а́съ а́ггиса́мисъ, а́макусъ и́линь тинъ
ита́нихъ а́кукъ. Ка́ихъ манию́хтакуни́гъ, ўа́я
Улу́гизамисъ а́гья́чхузá а́кухъ, а́ма ўа́я
А́мги́гузамисъ а́гья́чхузá а́кухъ. Ма́лихъ А́дамисъ
камгаку́кинъ, ну́сь Тхи́нь иту́гни́сада, а́салихъ
анухта́лкисъ а́ма анухта́лака́нкисъ тунухта́гуса́к-
ани́гъ, а́ма а́макусъ ту́нухъ ма́сь, а́ма а́макусъ
ма́кахъ ма́сь, а́ма а́макусъ а́ката́лкисъ а́ма
а́катала́канкисъ тунухта́гуса́кани́гъ ну́сь игни́да.
А́салихъ а́гачи́гагитхи́ну́лахъ а́гья́чхузани́сь ситху́г-
исхаму́лахъ а́данъ ну́сь сна́нада́дуса́кинъ асли́нинъ
тинъ а́гачх́ида, тунухта́гусъ игнисха́нисъ а́ма
анга́гимъ ина́чагигану́лахъ а́данъ.

Агу́гумъ Лья́! да́ямисъ а́гачи́гагигану́лаганъ,
а́дама́хтихъ а́кукъ, ўа́ямъ тинъ илгуса́хтхинъ:
ма́лихъ анаду́титхини́нь а́гачи́гаги́гу́лахъ тутни́с-
аду́калакакъ, а́салихъ Іу́дахъ ли́далихъ кину́лахъ
Ймисъ а́гду́калакакъ, та́га тайя́гунахъ ли́далихъ
Тхи́нь и́хта́кукинъ: Го́споди, ана́лимисъ и́ланъ
а́данъ ахта́да.

Го́споди! а́гачи́гагитхи́ну́лахъ Сна́нада́нисъ ну́сь
сна́нада́дусанани́гъ, атха́га́ялгаму́лахъ а́данъ а́масху́
ситху́гисхаму́лахъ а́данъ ну́сь а́гтасъ, та́га а́нгинъ

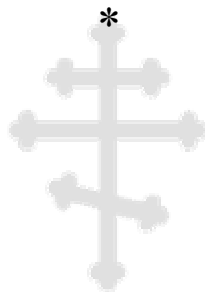
ама инѣюнъ анѓаѓиканилгаганъ аданъ таманъ.

Амѣнь.

Крѣстамъ снанѣдагананъ камѓасихъ.

Агугухъ аѓаѓихта, асагу анадутингисъ
чисалаѓинъ аѓнасъ, асалихъ Амѣнь инѣюхтанасъ
Амѣнь сагимѣганъ иляганъ акидукакусъ. Ўѓимъ
такасада лидахъ такасадукакусъ, кѣгнамъ ил[...] ...

*



*